

陸大經濟改革的方向

中國的經濟改革，今年開始進入新階段：將工廠的所有權與經營權分開。

十一月廿日，趙紫陽總理視察華南地區時曾說：「給國營企業充分的企業自主權，增強企業的活力，是明年經濟體制改革的重心。」

其後，十二月一日上海政治、經濟專報「世界經濟」報導說：「從明年起，國營企業將全面推行廠長負責制。」

至今為止，中國的國營企業和集體企業，從生產計劃的制定，到原料的採購，從人員的聘用，以至銷售計劃，都是由政府安排的。

還有，在企業裏設立的黨支部，掌握大權，企業由於沒有自主權，而不能發揮活力。

從明年起，開始試行廠長負責制，某些試點企業，可以保留部份收益，用這些資金來增添生產設備，發給職工獎金；廠長還有權僱用超額部份的工人等等。

在取得這些成果的基礎上，九月進一步將企業或工廠的生產或經營權，交給廠長或經理，而黨支部只有監督權，這些措施都用條文規定下來。

趙總理這次的講話表明，目前推行的廠長負責制，還要進一步擴展，估計將會進一步放寬資金運用及生產計劃的權限，促進經營權和所有權分開。

上海率先試行經營權與所有權分開，據說，十一月下旬剛開張的中國最高級別的國營酒店「華亭賓館」，委託給國際酒店聯營公司「希爾頓」(譯音)經營。這樣一來，該酒店的服務水平大大改善，從業人員的聘用方法，亦由過去的統一分配，改變為公開招聘。

工廠的所有權屬於國家所有，這意味著保持社會主義性質，而將勞動力量當作一種商品，這是一社會主義商品經濟的新形式。

另一個例子是，將出現虧損的美術裝飾工廠，及拉鍊工廠，租賃給個人或公司經營，這種「企業租賃制」已開始實行。新經營者有權擴大生產，自己聘用或解僱從業人員。據說，租借到拉鍊工廠的經營者，計劃將它改造成生產瑞士糖的工廠。

今後，中國進一步將經營權和所有權分開，可以徹底掃除「大鍋飯意識」，給企業帶來活力。這是領導者所期待的。

(村野譯自「讀新聞」)



中國會走向資本主義嗎？

假如此前中國內部的改革，那就可以改造中國的蘇聯式經濟架構，因為國有制會逐漸讓位於股份所有制。屆時，經理人將向董事局和股東負責，經營不當的公司將宣告破產。最後，國家將只經營規模最大和戰略意義最重大的企業。

然而，其結果也不是西方式的資本主義。在中國，仍然強烈反對投機，而投機是西方市場的生命線。甚至中國的投資者，看來也不想投機。股價只有輕微的變動，從不超過其發行價加上分紅。

這些試驗正在引起熱烈的討論。其中一些試驗不同於馬克思主義的若干假定，包括有關國家保護工人階級作用和允許個人積累財富風險的假定在內。鄧小平和總理趙紫陽等最高層的改革者，尚未公開表示支持這些試驗。然而，連那些反對者也假定，經過若干修正，這些試驗將在數年內在中國推廣。

儘管有不同的意見，中國正在進行試驗的各個城市，似乎正逐漸趨向於採用資本主義的經營管理方法。隨著國家實施的限制逐步解除，十分強有力的勢頭可能在鄧小平百年以後使改革繼續保持下去。

世界科學珍聞

深水無線電話機研製成功

加拿大溫哥華的一家公司，不久前研究成功首架潛水用的大功率水下無線電話，可供潛水員在水下相距一千二百米或垂直八十米範圍內互相通話，也可以和水面上的通話，而且還能把通話用磁帶錄下來。這套水下電話系統之所以能清楚而高，關鍵是採用了除噪聲並增強信號的電子技術。微電子設備增強了水質對通話的干擾，潛水員就聽不到通話的語音。經過試驗表明，這套系統十分靈敏，足以消除出水溫、壓力和鹽度變化所引起的神經衰弱。

魚蝦進行性變異可增產量

人類對魚類的需求與日俱增，如何提高養殖魚蝦的產量，已成為生物學家們的重要研究課題。泰國漁業部的研究人員，最近為魚類和蝦類進行荷爾蒙變異，顯示能大大提高魚蝦的產量。泰國研究人員為雌性大蝦和一種名叫「尼羅河特種」的雌性魚，注射一種

非洲乾旱原因新見解

人們曾認為，非洲乾旱與熱帶大西洋的海面溫度變化有關。但在最近，一批英國科學家卻提出了新的見解：撒哈拉地區降雨量的分布，幾乎與全球範圍的洋面溫度有關。例如，當南半球和北印度洋的溫度升高時，撒哈拉就出現較早的災情；同樣，上述洋面的溫度下降時，撒哈拉地區就變得濕潤多雨。全球洋面溫度對天氣的影響，已被大氣環流的計算機模型所驗證。

孔真

排球比賽聲控電腦問世

目前，電腦在運動比賽中越來越廣泛的應用，以統計各種比賽資料的數據。最近，上海的科技人員研究成功一種「聲控排球比賽統計電腦」，通過比賽現場實錄，收到準確和快捷的良好效果。據悉，捷克、法國、美國和中國大陸都能生產排球統計電腦，但「聲控」則只有大陸一家生產。聲控電腦只要通過聲音，便能將資料輸入電腦。比賽後立即可以收到有關資料，包括雙方運動員的發球、一傳、扣球、攔網、防守等資料，並可計算成功率、失誤率等。而以往由鍵盤輸入式的電腦，在速度上較慢，因此準確性較低。而「聲控」電腦因可以保證輸入資料更準更快，據認為可能為今後世界各大排球賽事中所採用。

中國會走向資本主義嗎？

假如此前中國內部的改革，那就可以改造中國的蘇聯式經濟架構，因為國有制會逐漸讓位於股份所有制。屆時，經理人將向董事局和股東負責，經營不當的公司將宣告破產。最後，國家將只經營規模最大和戰略意義最重大的企業。

然而，其結果也不是西方式的資本主義。在中國，仍然強烈反對投機，而投機是西方市場的生命線。甚至中國的投資者，看來也不想投機。股價只有輕微的變動，從不超過其發行價加上分紅。

這些試驗正在引起熱烈的討論。其中一些試驗不同於馬克思主義的若干假定，包括有關國家保護工人階級作用和允許個人積累財富風險的假定在內。鄧小平和總理趙紫陽等最高層的改革者，尚未公開表示支持這些試驗。然而，連那些反對者也假定，經過若干修正，這些試驗將在數年內在中國推廣。

儘管有不同的意見，中國正在進行試驗的各個城市，似乎正逐漸趨向於採用資本主義的經營管理方法。隨著國家實施的限制逐步解除，十分強有力的勢頭可能在鄧小平百年以後使改革繼續保持下去。

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李孺、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

香港來回 \$969

- 送三晚酒店
- 機票一年有效
- 免費機場接送

特別年貢紀念

破天荒行程：
回港探親+遊夏威夷
祇收 \$1288 (特價)

中國之旅 一九八七年
各類長短線旅行團。每月均有團出發。
歡迎查詢詳情。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

會計管理

本公司精通各類會計、財務、管理、大小生意、年結月結、收費低廉、國粵語、電話：八七六·八八八

安捷旅行社
EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八·七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

- *回港探親遊* 機票加三晚酒店(雙人房) \$1065
- *溫哥華/香港來回特價 \$838
- 香港來回機票 \$928 (機票有效期一年)
- 加送(環港海上遊) 費用全免 天天出發
- *溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北)
- *溫哥華/北京來回特價 \$1248

出發日期：
二月七日、十四日、十八日、廿一日及廿八日
三月七日、十四日、十八日、廿一日及廿八日

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- ✦東京、台灣、香港十日遊 FR \$1599
- ✦漢城、台灣、香港八日遊 FR \$1288
- ✦上海、北京、廣州、香港十八日遊 FR \$2186
- ✦香港六晚 FR \$1349 包一流酒店、接送早餐及觀光。
- ✦香港、星、馬、泰十八日遊 FR \$2199
- ✦香港、曼谷、曼谷、曼谷十四日遊 FR \$1699
- ✦兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- ✦西雅圖一日遊、城多利一日遊、大溫哥華一日遊
- ✦賭城逢星期四或日出發
- ✦特價機票來回：
香港 FR \$898、倫敦 FR \$594
多倫多 FR \$299、滿地可 FR \$329
卡加利 FR \$138、點樓頓 FR \$148
三藩市 FR \$215、羅省 FR \$229
檀香山 FR \$329、紐約 FR \$398
- ✦代辦各地簽證。代售各種旅行保險

御達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫安街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311

- ①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1649
暢遊東京一、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣一、台北、陽明山、日月潭、高雄
出發日期：一月十三日
- ②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$2199
(全程十五天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)。
出發日期：一月十五日
- ③香港購物渡假(全程八天) \$1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊。機場接送。
出發日期：一月十五日、一月廿三日、一月廿四日
- ④香港廣東遊(全程十一天) \$1588
暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山。恩平。在廣州行宵花市守歲
出發日期：一月二十四日、三月十四日
四十五天前付款 特價 \$1538
- ⑤香港、曼谷、巴厘雅、星加坡遊 \$2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑 曼谷一 DUSIT THANI
巴厘雅一 MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日
- ⑥中國遙遊(全程十六天) \$2650
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京
出發日期：三月十四日

*代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽證

*代理國泰、日航、加航。大韓、聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 \$3199
……不到長城非好漢……
全程21天(雙人房)

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 \$3399 (雙人房)
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
全程22天

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽③武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發送機到港至旅遊完畢為止。
- 全部一流酒店：香港一富豪、廣州一中國、南京一金陵、北京一香山。每日三餐膳食。
- 在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發，可延期回程。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話：684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話：278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)



梅艷芳愛自由自在 若結婚會甘於淡泊

自從與鄧世龍分手後，梅艷芳的名字雖然與王敏德、成龍的名字連在一起，但只是一個標籤，至今仍然是處於感情空白期。

「你這樣忙於工作，不要說我找朋友，就算原本有的，相信也會跑掉了。」

「這是我自己的事，你不要管。」

「你一年賺這麼多，也沒有幾個男人有資格追求你。」

「你一年賺這麼多，也沒有幾個男人有資格追求你。」



成龍，威風凜凜的龍威

日本少婦致信成龍 絕症兒子求見一面

成龍為威龍及武龍所設的公積金儲蓄獎券計劃，實行半年來，深受僑胞支持，多武龍都自動自覺將儲蓄獎券公司儲蓄計劃，有些還全額儲蓄(獎金美金)，平時只用拍戲津貼的錢而已，員工積極儲蓄，戒除了不少陋習，成龍也感欣慰。

林佐瀚打破禁忌 簡定鐘

亞視推出紀錄片《話說運河》，這部紀錄片拍得不錯，值得稱道。但最惹觀眾注意的，是節目主持，竟然是林佐瀚。

「道不再是尋常 片時代，男人在外遊 花天酒地，而女人只 會在家做飯、洗衣、 織衫、無會是什麼 藉口，我聰明只能錯 一次，再犯的話，我 不會再予任何機會。」

「道不再是尋常 片時代，男人在外遊 花天酒地，而女人只 會在家做飯、洗衣、 織衫、無會是什麼 藉口，我聰明只能錯 一次，再犯的話，我 不會再予任何機會。」

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款 歷史悠久

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

利率如有轉變 恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠

南北點心·上海特色·價廉物美

農曆新年酬賓大減價

全部貨品特價再九折優待(各種餛飩粽子除外)

(由一月十五日起至二月十五日止)

上海小籠包	售16仙一只	新增品種	蝦餃、魚翅餃
紹菜豬肉餃子	售12仙一只	品種繁多、不勝枚舉	
韭菜餃子	售16仙一只	方便顧客購買三十元以上免費送貨	
牛肉餃子	售14仙一只		
豬肉燒賣	售16仙一只		

電話：875-1535
下午三時至六時請在舖後泊車
七天營業：上午十時至下午七時

922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員·香港電影、電視界著名舞蹈導師·教師：
梁淑華女士·中國民族舞蹈專家·親自教授純正中國古典舞、民間舞、民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班

演員班。(成人演員·兒童演員)

兒童班每月收費34元
時間：一、二、三、四、日
校址：1090 W 7街·近尾街。
電話：261-5918 / 734-2656

謀生 病痛 老邁 死亡

這些事你想及想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3G6
加拿大培靈輔導協會

467 派亞街 夾積善街 林健龍 占卦算命

能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談三元，一占一卦，移居入伙，外埠郵寄費另算。一占一卦，移居入伙，外埠郵寄費另算。一占一卦，移居入伙，外埠郵寄費另算。

住宅：467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：三四一·二八六一

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"

TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

地址：550 Hastings Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五九·四二五

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

志里冷氣工程公司

專科大小商業康樂房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設

ALARM

Bonded · Licenced · Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

劉富 承接裝修工程

地址：636 E. 14th Ave.
新電話：八七九·四三八九

宏海裝修

3583 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

TEL: 327-2588

免費估價 承接新屋
水電設計 裝修油漆
土庫設計 油漆工程

四海裝修 專接油漆工程

669-0597

元彪 元奎 執法先鋒

Righting Wrongs

執法先鋒 元彪·羅美洛 黃錦榮主演

同場加映 等待黎明 周潤發·萬梓良 葉童 主演

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

地下情

兩段金指五女 兩段愛情喜劇 李麗珍·羅美洛 張學友·羅美洛 李麗珍·王敏德

痴心我

兩段金指五女 兩段愛情喜劇 李麗珍·羅美洛 張學友·羅美洛 李麗珍·王敏德

Haida Theatre

3215 KINGSWAY · 435-2333

成人電影 第一級

性感·香艷 新潮·刺激

加拿大首創情侶相座乾淨的戲院 每星期有新戲放映

票價：兩部電影全部與性愛有關性感的電影 全部與性愛有關性感的電影 全部與性愛有關性感的電影

夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher Hypersexuals

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS

炳記 1976

428 Salsbury Dr. Van. 電話 254-4935

一流裝備 一流服務 煤氣·消防喉· 安裝樓房水喉·潔具·渠務·抽水· 接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水· 電動通渠· SEWER SEPARATION· SUMP TO CITY SEWER

DONG PHUONG 冷熱水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝·修理·保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。

特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

塞浦路斯島地處要衝 蘇英美中設監聽站



塞浦路斯島已成為對中東地區的監聽站，天線接收經過塞浦路斯上空無線電發射的電波，搜獲軍事和外交秘密，這些天線由英軍第九通訊團操作，收集散佈在島上的密碼傳送，並且每日轉送去英格爾蘭一間秘密通訊站進行分析。

據悉，塞浦路斯島位於地中海東部，是英國、美國、蘇聯、法國、西德、日本、義大利、希臘、土耳其、塞浦路斯、埃及和伊拉克的無線電發射站，並且包括英國的北約盟邦希臘和土耳其。此外還有以色列和附近船隻與飛機之間的通訊。

美國照明專家設計 舊型大廈重現光彩

在紐約市中心曼哈頓，有一棟舊大樓，經過重新設計，從內到外都重新裝飾，使這棟大樓重新煥發出生機。這棟大樓是美國無線電公司大樓，已有五十年歷史。曾經是該市最壯麗的建築之一，但由於年久失修，已顯得破舊不堪。費德爾照明專家設計，使這棟大樓重新煥發出生機。

以色列擴大軍火出口

以色列已成為世界軍火出口大國，每年生產價值二十億美金的武器。以色列的武器出口，不僅是為了擴大其經濟，也是為了加強其在國際上的地位。據悉，以色列的武器出口，已佔其總出口額的百分之十。

鹹淡水交匯形成急流 挪威海漩渦危害水上作業

有些接近一百公里的巨浪，在挪威海岸附近，由於鹹淡水的交匯，形成了急流。這種急流對水上作業構成了嚴重的威脅。科學家研究利用人造衛星預測動向，以減少這種急流對水上作業的影響。

國際熱線

國際熱線提供有關國際新聞、政治、經濟等方面的報導。本報特別設立了國際熱線，以便讀者及時了解國際形勢。歡迎廣大讀者踴躍投稿。

最微型鑽石

比時鐘零件更小的鑽石，最近由科學家發現。這種最微型的鑽石，具有極高的硬度和穩定性，在工業和科學領域具有廣泛的應用。科學家表示，這種鑽石的發現，將為新材料的研究提供新的思路。



挪威海漩渦危害水上作業，科學家研究利用人造衛星預測動向。

科學家研究利用人造衛星預測動向

挪威海岸附近，由於鹹淡水的交匯，形成了急流。科學家研究利用人造衛星預測動向，以減少這種急流對水上作業的影響。科學家表示，這種急流的形成，是由於海水和淡水在重力作用下，形成了密度不同的水體，從而產生了急流。

國際熱線

國際熱線提供有關國際新聞、政治、經濟等方面的報導。本報特別設立了國際熱線，以便讀者及時了解國際形勢。歡迎廣大讀者踴躍投稿。

最微型鑽石

比時鐘零件更小的鑽石，最近由科學家發現。這種最微型的鑽石，具有極高的硬度和穩定性，在工業和科學領域具有廣泛的應用。科學家表示，這種鑽石的發現，將為新材料的研究提供新的思路。

鹹淡水交匯形成急流 挪威海漩渦危害水上作業

有些接近一百公里的巨浪，在挪威海岸附近，由於鹹淡水的交匯，形成了急流。這種急流對水上作業構成了嚴重的威脅。科學家研究利用人造衛星預測動向，以減少這種急流對水上作業的影響。

科學家研究利用人造衛星預測動向

挪威海岸附近，由於鹹淡水的交匯，形成了急流。科學家研究利用人造衛星預測動向，以減少這種急流對水上作業的影響。科學家表示，這種急流的形成，是由於海水和淡水在重力作用下，形成了密度不同的水體，從而產生了急流。

國際熱線

國際熱線提供有關國際新聞、政治、經濟等方面的報導。本報特別設立了國際熱線，以便讀者及時了解國際形勢。歡迎廣大讀者踴躍投稿。

最微型鑽石

比時鐘零件更小的鑽石，最近由科學家發現。這種最微型的鑽石，具有極高的硬度和穩定性，在工業和科學領域具有廣泛的應用。科學家表示，這種鑽石的發現，將為新材料的研究提供新的思路。

聖誕新年 送禮佳品

萬眾期待隆重推出

現場錄影帶附歌書

特價四十九元正

請認明「萬眾狂歡演唱會」

最新出品	達摩大師 九月飛鷹	歡樂滿東華 倚天屠龍記	黃金十年 大班密令
翡翠影視 文化中心二樓 TEL: 683-4166	香港影視 (紅鶴酒家樓下) 3471 FRASER ST. TEL: 874-0814	秋葉原影視 125 E. PENDER ST. TEL: 687-3302	
先進影視 #113-2838 E. HASTINGS ST. TEL: 251-3338	永安公司 215 KEEFER ST. TEL: 685-0855	列治文明珠影視 #4-4040 NO. 3 RD. TEL: 276-2933	

無線片集，亞洲金裝，優待觀眾 100元/100集

送禮原裝錄影帶由 \$14.95 起

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼: 350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綽的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑匯部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



世界經濟的回顧與展望

【時事漫筆】

未來，世界經濟的走勢將會如何？根據大多數經濟學家的看法，去年世界經濟表現，總的來說，相當平庸，既無大風浪，又無好收成。這主要表現在，西方工業國家在去年年初時由於石油價格快速回升的希望，並沒有實現；另一方面，廣大發展中國家，經濟發展很不平衡，有的取得一定的增長，有的依然疲弱。

在西方工業國家中，具有一火車頭作用的美國，經濟前景與否，直接影響到西方國家和大部分發展中國家。去年美國的經濟增長只有百分之二點三左右，與官方原來預計的百分之三點二，相差甚遠。失業率徘徊在百分之七上下，財政赤字多達二千二百多億美元。相對而言，通貨膨脹率則控制得較好，處於百分之三以下的低水平。

美國經濟放緩的主要原因，是世界石油價格暴漲，嚴重打擊了美國石油生產部門，而龐大的財政赤字和巨額外債，也是重要原因。對於今年美國經濟的走勢，西方有各種看法。在去年八、九月間，美國官方的預測比較樂觀，認為明年經濟增長率可達百分之四點二；民間估計則只能增長百分之三點五。到了年底，上述兩項估計都往下降，官方預測為百分之三點二，民間預測為二點五左右。值得注意的是，美國民間對新年經濟的預測有兩種極端：樂觀者認為可增長百分之四以上，悲觀者認為將毫無增長，甚至有人認為將會「衰退」。顯然，這些都是失諸偏頗的。比較適中的估計，可能是一溫和性的增長，維持在百分之三上下。

目前坐鎮第二把交椅的西方經濟大國——日本，去年一方面從石油價格大跌中撈得大利，另一方面也為日圓對美元的大幅升值所抵銷。截至八七年三月底止的八、九、十、十一、十二月的日本外幣盈餘，達到創紀錄的九百四十億美元。而它的經濟增長率則僅百分之二點五，失業率升至三十年來的最高水平（據據產省表示按照美國的計算方法，日本失業率達百分之五）。根據日本經濟企劃廳的展望，今年日本經濟的增長率將達百分之三點五，但民間機構預測較低，認為可能僅百分之二左右。值得注意的是，日本由於至今仍未有對海外產品開放市場，形成了巨額外幣盈餘，加劇了日本同其他國家（包括西方

日圓升值影響深遠

自從八五年九月五國財長在紐約協議日圓升值以來，日圓對美元的升值已達百分之四十。日圓升值，不僅對日本產業結構產生重大衝擊，對國際貿易也產生深遠的影響。

首先，迫使日本加速進行產業結構的調整。由於日圓升值造成日本商品價格上漲，日圓計值的出口額因而減少，不僅減緩了日本經濟的增長速度，還促進了日本政府積極尋求改變其出口主導型經濟結構的辦法。目前，日本政府已積極鼓勵企業投入更高層次的科學研究，力求在多個高科技產品領域有所突破，以提高附加價值；同時對陷於困境的小企業，加以扶植，並積極擴大服務業，緩解失業危機。

第二，加速擴大國內市場規模。主要做法，包括大規模發行公債，把虧損的國營企業賣給私人經營，追加預算，擴大公共投資等，力求以國內需求來承擔日本經濟成長責任。



盟國和第三世界

盟國和第三世界）的貿易矛盾，這對未來經濟發展非常不利。日本能否在今年內放寬海外產品的進口，以緩和貿易伙伴之間的矛盾，對日本的經濟前景影響甚大。

西歐經濟同美國和日本比較，表現得較為扎實和平穩。去年西歐各國從油價下降和美元貶值中獲得了相當的好處，在有利因素推動下，歐洲共同體八六年經濟增長率從八五年的百分之二點四增至百分之二點五，失業率也由百分之十二點四降至百分之十一點七。通脹率由百分之五點八降至百分之五點三。西歐經濟仍將穩定保持低速增長的趨勢。

第三世界方面，情況相當複雜，經濟發展很不平衡。據估計，去年發展中國家平均經濟增長率不會高於八五年的百分之三點二。但總的來說，亞太區一些國家和地區由於利用匯率變動的有利時機和石油價格下降，而重新獲得經濟迅速增長的勢頭。如亞洲四小龍——新加坡、南韓、台灣、香港，除新加坡外，都有較大的經濟增長。東盟的泰國、菲律賓、印尼，也通過八五年的艱難時期而緩慢復甦。去年新加坡增長率雖然較慢，但已從八五年的負增長百分之二點八上升到了八六年的增長百分之二點八，預計今年將進一步增長。香港去年的增長比預期為佳，超過百分之八，今年亦將繼續向好，估計可達百分之七左右。台灣去年增長率達到百分之十左右的超水準，但展望今年不敢樂觀，事緣去年由於外匯存底爆滿，台幣升值，出口將受到障礙，如能保持百分之六左右增長率，已屬滿意。亞洲的緬甸、孟加拉、巴基斯坦等國，經濟依然不景，乏善足陳。伊拉克、伊朗則陷於苦戰，經濟危殆。

中國大陸去年年初開始擬定基本建設投資「過熱」現象，逐漸走向較為穩定的增長，年終結算，工業總產值增長了百分之八點七，預計今年仍將保持大致的增長，農業總產值則增長百分之四左右。然而大陸的經濟發展仍然存在著隱憂，最明顯的是往往由於年前工業發展追求一高速度——而造成比例失調，經濟效益和產品質量無從在數量增長中體現。今年經濟發展的走向，關鍵在於於經濟體制改革和對外開放，是否能夠堅持穩定的進行下去。

至於蘇聯和東歐集團，由於經濟統計數字甚少公佈，無從預測。據西方專家估計，八六年蘇聯的國民收入比去年增長了百分之四左右。不過，去年蘇聯、匈牙利、保加利亞、波蘭等國，都吹起經濟改革之風，同中共一樣下放企業自主權，擴大地方外債權，企圖同非共國家交流，可以預料，今年東西方經濟活動，將比過去活躍，是可斷言的。

第三，擴大進口自由，開放國內市場，同時加強對外投資，以減少日本對外貿易的大量順差，緩和美國保護主義的壓力。目前日本已放寬對美國商品進口的限制，以擴大進口，同時積極往東南亞、台灣、南韓等生產成本較具競爭性地區投資，謀取更大利潤。

第四，日圓升值導致日本國內物價平穩甚至下降，以致日本消費型態改變，「重品質」、「輕價格」，從而改變了企業界的經營哲學和管理策略，不再重視置業，而注重資金。由於眾多中小企業面臨破產的邊緣，也促使日本企業一項傳統制度——終身僱傭制——趨於瓦解。今後，如何保持僱傭員對企業的「歸屬感」，已經成了一個社會問題。

至於日圓升值對國際經濟層面的影響，據專家們分析主要有如下三點：一、加速日本企業國際化。隨著日圓升值，促使日本企業將其對外投資的增加而益形國際化，日本企業走向跨國公司的趨勢越來越明顯。二、隨着進口自由化加速，以及大幅擴張國內需求，日本市場將會發展成國際性大市場。各國如何介入此一市場，已經成爲研究的要課題。三、日圓升值使日貨減低了競爭力，對南韓、台灣貨的出口都有較大程度增長，在一定程度上是拜日圓升值所賜。

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備。歡迎參觀選購。

今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

農曆新年
大減價
CHINESE
JANUARY 17-28 1987

NEW YEAR SALE

華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations

ALL MERCHANDISE
10-20% OFF

恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折

Chinatown location:
總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
E. Pender St.

Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，請洽

**建立未來的經濟
在鞏固的基礎上**

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。
三十多年來我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。
保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。
進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，為投資者獲取豐富的利潤。
以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為34%和56%。
投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立鞏固的經濟基礎。

**布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.**

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司股票或公債。
投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund
有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：
曾卓濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409-1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244 (公司電話)
(604) 684-9897 (私人電話)
外埠電話費請由本公司付

**恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY**

歲晚酬賓
特價傾銷
平過大減價
歡迎光臨選購
敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神

專營：鮮蔬、海味、藥材、鮮菓

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

BLOCK BROS. REALTY LTD

N.R.S.

JENNY SOO 蘇太

CHRISTINE LEUNG 梁寶琴



STEVE WONG 黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



▲ 4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳·樓下兩房
開價 \$95,000



▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202·高貴豪華
住所·還有托兒所在內·
每月入息 \$4000·適合外
來移民投資·開價
\$220,000 黃光照 645-3232



▲ 1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租·正居大廳及新廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000.
黃光照 645-3232



▲ 3242 PARKER ST. VAN.
▲ 三房一廳 33x113 近蘭
菲·大減價 \$82,900.
蘇太 645-6918



▲ 3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房·地
33x107近芬蘭街·
梁寶琴 263-4949



▲ 1934 TRIUMPH全翻新·月
收近四千元·開價\$353,000.
有17萬按揭·
梁寶琴 263-4949



▲ 132 S. ELLESMERE N. BBY.
▲ 豪華三層新屋·風景
優美·五睡房·土庫完
成·33x121 6年新·實
用面積3560·開價\$189,000.
黃光照 645-3232



▲ 121 N. WARWICK AVE. BBY
▲ 6年新豪華新屋·土庫完
成·6睡房兩廚房·33x122
環境風景優美 \$164,000.
蘇太 645-6918



▲ 西區六年新·豪華名貴
5睡房·有 JACUZZI BATH
許多一流設備·44x122實
用面積3193平方呎·開價
\$299,000 黃光照 645-3232



▲ 三房一廳·土庫三房一
廳·22年屋雙車房雙層坡
地·有陽台保養好·地
33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴 263-4949



▲ 27年新二房一廳·土庫二
房一廳·保養一流新地毯·
50x100 將可能成為C-2地
近芬蘭街 CANADA WAY 3772
NORFOLK BBY 梁寶琴 263-4949



▲ 863東13街·二房一廳
三層屋·仔屋標準地·全
翻新保養一流·有陽台及
風景·交通方便·
梁寶琴 263-4949



▲ 12年新有三舖位·地
78x200·17個車位·
位 SURREY 商業中心·
業主急售·開價38萬餘
梁寶琴 263-4949



▲ 3276 RENFREW
樓上2房·樓下2房·全新改
裝·地大 33x121 交通方便·
近學校·開價\$93,500.
黃光照 645-3232
蘇太 645-6918



▲ 地 35x112 開價十萬餘·
地點適中·近巴士·蘇太
435-1010



▲ 1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新·樓上三睡房·
樓下兩房一廳可出租·
城多步快 40街·地大33
X125開價\$167,000
黃光照 645-3232



▲ 49.5x100 古老大屋·
現收租 600元·將可成為
C-2地·近芬蘭街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴 263-4949
上下行屋 \$99,000



▲ 50至66位座餐館·生
意日營七百至九百元·
佈置環境優美有情調·
廚房酒吧齊全·開價六
萬餘·梁寶琴



▲ 二房一廳完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元·近 E. HAST
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263
-4949



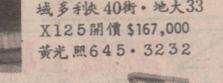
▲ 唐人街地王打東街·三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租客
全租出·每層有冷氣設備·業
主可接受按揭·開價\$1,999,000
梁寶琴 263-4949



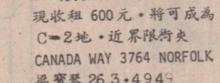
▲ 1929 E. 6TH AVE.
板地·屋主急讓·大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232



▲ 5721 BUCHANAN ST. BBY
樓上三睡房·樓下三睡房可出租
交通方便·地點適中·地大66X
120·開價 \$139,000.
黃光照 645-3232



▲ 1850 E. 49TH AVE. \$118,000
▲ 2717 E. 48TH AVE \$148,000
▲ 1850 E. 49TH AVE. \$118,000
▲ 2717 E. 48TH AVE \$148,000
房兩廳兩全廁·每間開價\$121,
000 黃光照 645-3232



▲ 13街夾乃·一組二房一
廳·一組一房一廳·地
33x122 業主急售·
梁寶琴 263-4949



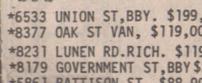
▲ 減價 \$79,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949



▲ 二房一廳完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元·近 E. HAST
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263
-4949



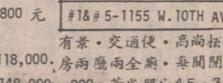
▲ 本拿比全新購物商場·街角位·有29
個泊車位·地位廣闊及開闊·二萬七千
多平方呎·全部 TRIPLE NET·約有 9% NET
RETURN 86%已租出·梁寶琴 263-4949



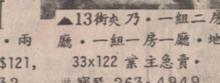
▲ 6533 UNION ST. BBY. \$199,000
▲ 8377 OAK ST VAN. \$119,000



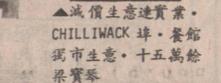
▲ 8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲ 8179 GOVERNMENT ST. BBY \$220,000
▲ 5861 BATTISON ST. \$88,900



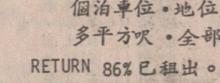
▲ 1850 E. 49TH AVE. \$118,000
▲ 2717 E. 48TH AVE \$148,000
房兩廳兩全廁·每間開價\$121,
000 黃光照 645-3232



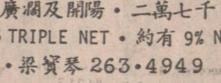
▲ 13街夾乃·一組二房一
廳·一組一房一廳·地
33x122 業主急售·
梁寶琴 263-4949



▲ 減價生意連物業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴



▲ 減價生意連物業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴



▲ 減價生意連物業·
CHILLIWACK 埠·餐館
獨市生意·十五萬餘
梁寶琴



THOMAS CHAN 陳少鑾

271-2139
872-6681

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



PAUL YUEN 袁誌遠

251-4579
872-6681



▲ 車區14年新近TYNE 夾49街·地
大39x120·正層三房·土庫完成
二房一廳·詳細請問劉國明
☎ 872-6681 * 327-9133
開價十四萬九



▲ 13街夾Clark Dr. 樓上四房·全
部翻新·新地毯·土庫完成二房
一廳·獨門入口·合法仔
屋地·33x127·近巴士及學校
開價\$109,000·詳細電劉國明
☎ 872-6681 * 327-9133



▲ 烈治文區·近 Gibert 夾 William
街·交通方便·十二年·正層三睡
房·土庫二睡房·地60x100·請
與高媽 261-2832或劉國明327-9133



▲ 西區近列治女皇公園·54x142
主層三睡房·大客廳·飯廳·土庫
三睡房大廳·雙車房·22萬8千元
☎ 陳少鑾 872-6681 271-2139



▲ 自用或收租良機!!
▲ 東區三睡房洋房·位於四十七街夾
Fleming街·保養一流·硬木地板
·土庫完成有浴室及廚房·石屎雙
車房·高圍欄·並有三十六呎長暖
水游泳池·全部裝修一流·現租收
入每月900元·地大保值·開價只
\$139,800·歡迎還價!!詳情請電:
高媽 261-2832 或 872-6681



▲ 東區八舖位·地點好·保養一流
·已全部租出·年入三萬餘·只售
三十二萬五千·請電陳少鑾
☎ 271-2139 872-6681



▲ 京士威餐館·60座位·五萬九
千·
▲ 中環果舖二間·日營千多元·
請電詢詳情·
▲ 代辦移民·成功率高·詳情請
來電唐大維 872-6681



▲ 西區SOUTH GRANVILLE高尚
住宅區·五睡房四千五百方呎·一
流材料·地63x122·週末開放
·請電1389西53街·開價:
五十一萬元·詳情請電唐大維:
872-7076 公司: 872-6681



▲ 南本拿比華麗大屋·樓上2000
餘呎有特大家庭室·主人房有
JACUZZI·樓下有蒸氣浴·另有
兩房兩廳廚廁齊·CORNER LOT只
售二十餘萬·請電 MABLE TAM
872-6681



▲ 生意良機·本拿比美萊舖·地點旺
·生意好·舖大租平·日做千餘元
·適合夫婦經營·生意連設備出讓
·開價\$89,000.00·請電: 陳少鑾
872-6681 * 271-2139



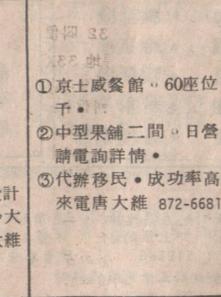
▲ 三睡房·新地毯·水Heat·十一
萬四千·業主急讓·唐大維:
872-7076 * 公司872-6681
十萬九千元



▲ 最新屋·Ontario 夾東48街·地點
好·近列治治高級商場·新式設計
兩層洋房·主層大客廳·飯廳家庭
廳·客房及廚房·上層四睡房露台
·熱水暖氣·雙車房·開價二十萬
五千·歡迎還價·
陳少鑾 住宅: ☎ 271-2139
傳呼機: 667-2239



▲ 本拿比五睡房華麗住宅·設計
品味高·新穎實用·近菲沙大
學·廿四萬八千·請電唐大維
872-7076 公司 872-6681



▲ 京士威餐館·60座位·五萬九
千·
▲ 中環果舖二間·日營千多元·
請電詢詳情·
▲ 代辦移民·成功率高·詳情請
來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲ 華埠餐館出讓
▲ 片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·
廚房新式設備·業主退休十分抵買·投
資發達好機會·歡迎查詢。
徐松齡

▲ 埠心77座位西餐館·白人經營·可改
做中西餐·叫價八萬多元·歡迎還價。
▲ 西端DENMAN ST.一千多號街角西
餐館·全酒牌·60座位·每年生意額
超過十八萬元·叫價十二萬餘·價錢有
相宜·白人經營多年。
▲ FRASER 街 6116 號·馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店·每月生意
約七千多元·租平·叫價三萬多元·請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲ 西面 CAMELIE 好區·17AVE·W·三百
多號 BLOCK·地 33x122·現收租六百
元·叫價十二萬多元。
▲ 另有商業舖·每年淨收租約十三萬元·
叫價一百六十萬元。
▲ 商業地與及舖·建築面積約八千呎商業
舖位·KINGSWAY 旺街·街角·叫價
四十八萬餘元·歡迎查詢。
▲ ROBSON ST. 一千六百多號·三文治及
DELI 快餐店·堂食外賣·容易經營·
或可改作其他食物店·租平·每年生意
額約七萬多元·叫價四萬餘元·試還價。
▲ 西區 OAKRIDGE 靚區·三房二廳·完成
全土庫·面對 OSLEB 學校·環境佳·靜
中帶旺·地大 60x122·2 叫價二十
三萬餘元·認真抵買。
▲ 本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位·有淡酒牌裝修華麗
·有寬大停車場叫價七萬多元·請還價
請與徐松齡洽。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲ 代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋·柏文·傢
私·醫藥·商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

▲ 代理主管理商業樓宇
柏文·房屋各種物業
代收租金·經驗豐富
專業水準·手續費廉
歡迎查詢。

實事實業燕梳有限公司

▲ 免費停車
廿年經驗保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

▲ 本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·
潮州·英文·越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

▲ 免費停車
廿年經驗保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

二五八二五六八



識撈相士

子瀟



物似主人型

竹君



我情我願

阿坤



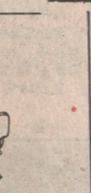
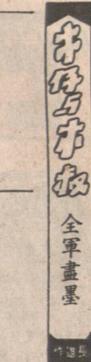
五十年不變大計

志文



發達妙法

阿德



小請心

教丁



抗議

黃志民



有遠見

鄭人



阿德



潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美 1987年曆 SAVIO POON Res. 585-3848

ROYAL LePAGE 4415 East Hastings Street V5C 2K1 Bus. 299-1451

免費電腦估價·房屋地產生意買賣 免費申請貸款·可獲最優惠利率



▲3年新3房2廁 \$85,900



▲6974 E. BROADWAY \$154,900 意大利式高尚住宅57 X140·4房兩廁4廁 紅瓦屋頂 3,400呎。



▲百萬生意良機 搬遷廠房汽車行位 於雲東區KINGSWAY 祇售 \$65,000



▲雲東高尚住宅·4房3廁·土庫 完成·保養如新·地 60'x110'



▲美國華盛頓省渡假 勝地·每畝平售五 千元。



▲雲東西班牙式高尚 住宅五年新土庫完成 好風水。



▲雲東3房兩廁·土庫 完成 50'x157' 減價 \$125,000。



▲美國佛羅里達州 退休勝地近伏士 尼園和市區祇售 加幣 \$14,000 元



▲投資置業良機 德士古油站及汽車修理廠地產·生意及工具 全部叫價 \$265,000 好生意·每月淨收入約一 萬元。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD. 梁紹輝 ROY LEUNG 招租 100呎·歡迎查詢

Canada Trust Realtor ANNETTE LOUIE 雷太 6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C. 公司: 273-3161 住家: 277-7375

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

溫哥華唐人街 629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER 金門中心 設計最新穎購物商場

25年新裝修加油站生意及物業·另有士多生意及特價全部 \$250,000. 樓上住家·地 122x114

恆生實業有限公司 327-1111 DAVID CHAN 陳悅明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

NORTHBRIDGE REALTY LTD VENUS FUNG 馮冰 公司: 327-1111 住家: 461-3183 新屋減價 總價 \$185,900

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD 湯天豪 HOWE G. TONG 308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

喜喜喜喜喜
香佳娘新
全港最新推出
全套中國新穎
中西相宜
尺碼袍紗
電話：29083977

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
任從月租
英或便租
特別優待
特英或便租
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
門市部 各式食品

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面



代理國內、外特廉機票
(604) 684-4151
(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
聯邦政府執照

<p>15點TUNE UP (包火喉一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)</p>	<p>通車全車45點大保養TUNE UP 機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共15點。只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98 零件除外 (零件不包括在內)</p>	<p>新車、瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。 細車只收 \$49.95 起</p>
<p>音響大特價 由專門音響技師負責 音質優美 加頂 各式音響 包2喇叭及安裝。 特價只收 \$129.00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽。</p>	<p>清洗冷卻系統 特價 \$12.98 高壓水及洗機風扇、引擎、內機、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。 (防凍水另計)</p>	<p>買舊車時全車安全檢驗費：附上聯邦政府執照技師簽名報告。 特價 \$38.00 保證不會買錯車</p>
<p>車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較</p>	<p>保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較</p>	<p>更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起</p>

聯邦政府執照技師 經驗豐富，工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。
不論私人工作費或 I.C.B.C. 工作費均有特價優待
為酬謝顧客
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均及一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

IC.B.C. 修理費一律七折

一切大小車身修理

快捷車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

撞車之後... 光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



使特教主大英 在放釋為，特拿使特教主大國英 判該特魯貝西往飛而質人方西的德巴

美蘇軍備控制談判 恢復舉行進展良好 (日內瓦新社十五日電) 第七輪美蘇軍備控制談判，星期四在日內瓦舉行。

日本債券市場 規模居世界首位 (東京專電) 據日本經濟新聞一報，一九八六年全年日本債券市場規模，將創下新高。

英首相聲望提高 保守黨較受歡迎 (倫敦新報) 據一項民意調查顯示，英國首相撒切爾的聲望，在過去幾個月來，一直處於高位。

南極發現 恐龍化石 (北京專電) 據一項科學家在南極洲發現恐龍化石的報導，這是在南極洲發現恐龍化石的首次。

希臘節約計劃 受到嚴峻考驗 (雅典新報) 希臘政府提出的節約計劃，正受到嚴峻的考驗。由於物價飛漲，民眾對政府的政策感到不滿。

津巴布韋 總理訪華 (北京專電) 津巴布韋總理穆加貝，將於下週訪問中國。這是他自一九八〇年以來首次訪問中國。

已成過去 關於恐龍化石 的報導，在過去幾個月來，一直處於高位。這是在南極洲發現恐龍化石的首次。

關於恐龍化石 的報導，在過去幾個月來，一直處於高位。這是在南極洲發現恐龍化石的首次。

關於恐龍化石 的報導，在過去幾個月來，一直處於高位。這是在南極洲發現恐龍化石的首次。

關於恐龍化石 的報導，在過去幾個月來，一直處於高位。這是在南極洲發現恐龍化石的首次。

關於恐龍化石 的報導，在過去幾個月來，一直處於高位。這是在南極洲發現恐龍化石的首次。



圖為已運出最長海軍 隊的愛德華王子於一九 八二年五月十八日在皇家海軍訓練中心接受 攻擊課程訓練。

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD. 239 E. Hastings St., Van., B.C. 電話：687-4204 世界米行 RICE WORLD 100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore) 哥雅街100號 (有寬大停車場) 新年酬賓大贈送 買二送一 買一送一

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心 NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE 喜士定東街328號 電話：681-0305 由香港資深眼鏡師 加國隱形眼鏡專科 主理 B C 省配鏡學會員 鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡 特別介紹 可變色隱形眼鏡 軟性 隱形眼鏡 (全日可帶) 特價\$98.99

Hongkong Bank 匯豐銀行 為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷 可定利率或浮動利率 歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽 地址：華埠緬街五三〇號 電話：六八三·九六一壹

VIDEO FAIR 平靚視聽中心 電話：687-2293 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面) 七天營業 亞洲電視代理 最新電視集 TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價\$549.00 特價\$489.00 MEMOREX 錄影帶 BETA L-750 原價\$6.50 現售\$6.00 PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價\$119.00 特價\$99.95 有最新唱片及唱帶上市 存貨不多，勿失良機 PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572 源源運到，大量供應 中國去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉 中國AA牌去頭有壳蝦 及去壳蝦肉 越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉 香港澳門各西士白蝦肉 及10F蝦肉 中國各類有頭蝦 青島大對蝦 大小西士龍蝦 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒 常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白魷魚 獅子魚、墨魚 魚子魚、墨魚 總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD. 有寬大停車場 Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb. 買一包 送一包香米三 買二包 送二包一級米油及香米一盒 買三包 送一級米油十包及香米一盒 買四包 送日本一級飯及香米一盒 另備其他各類特價食品 歡迎參觀選購 多買多送 價錢公平 歡迎批發 特備各種高級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售 地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



「世界之最」和「中國之最」

「世界之最」或是一個國家、一個地區、某一種事物之最的介紹，經常受到人們的歡迎，因為它正好符合人們追根尋源、窮究事物之原由和好奇的興趣。

中國文化向以源遠流長、博大精深著稱於世，不少列為世界之最的事物，往往也是世界之最。如明成祖朱棣在永樂年間（公元一四〇三—一四二四年）為其父明太祖朱元璋所建立的「長樂縣」，在「陽山碑材」，高四十六米，寬十一點五米，厚四米，重約五千噸，為中國「最大碑材」，在世界石碑中，也屬第一。又如中國「最大的墳墓」秦始皇陵，「橋樑最多的城市」蘇州，「最早的軍事指南儀器」指南車，「最早的地理著作」《山海經》，「現存最早的天文學著作」《五石經》，均可視為世界之最。

不過，由於世界的科學技術日新月異，出土文物和考古工作的不斷出現和發展，很多事物的「最大」和「最早」的頭銜也時有變化。最近，中國植物學家在四川省西陽縣趙家村發現了一棵白袍泡桐樹，高四十四米，胸徑一米三九，材積二十二點三立方，植物學家將其命名為「西陽泡桐」，是中國最大的泡桐樹。一位美國教授獲悉後說，在他收集的泡桐樹資料中，最高的只有二十多米，「西陽泡桐」不僅是中國之最，也是當之無愧的「世界白袍泡桐」。

世界考古學家，過去一直把在耶路撒冷發現的公元六十六年的彗星圖，作為世界上最早的彗星運行圖。但是中國江蘇省發現的一幅漢代的「盱眙木刻星象圖」，經考古學者研究證實，此圖實際上是漢元帝初元五年（公元八十四年）的一顆彗星運行的記錄圖，比耶路撒冷那幅要早一百多年。該圖是星象圖，刻有飛龍、鳳凰、游魚之外，還有太陽、月亮、兩個人形和十六顆星星。其中，一個人前面有一個頭部尖銳、尾部散開、形狀像掃帚的東西，星象圖上刻有線在西方地平線上閃爍，心宿從東方地平線上升起。

曲阜的「顏廟」

曲阜的顏廟，相當堂皇，其規模僅次於孔廟、孔府，是山東一大景觀。

顏廟位於山東曲阜市區鼓樓大街，與孔廟、孔府為鄰。它是漢高祖時在顏淵居住陋巷故址興建的，其後經過歷代的修葺與擴建，形成了大規模殿宇：五進院落，分東、中、西三路，共有一百六十間殿宇，佔地達八十五畝。廟門東西兩端都有碑坊，坊上刻有「顏淵復聖廟」，讚美顏淵的道德節操；西端為「優入聖域坊」，稱頌顏淵以優異的成績列入聖人領域。門內是第一

名勝「風光」，相當堂皇，其規模僅次於孔廟、孔府，是山東一大景觀。

孔子設塾授徒，「弟子三千，賢人七十」，顏淵（回）是佼佼者。他雖然家貧，住在陋巷，但好學不倦，生活愉快，深得孔子讚賞。在孔子心目中，顏淵是他的得意大弟子。在歷史上，隨着孔子地位的提高，顏淵也受到重視。對於顏淵，唐太宗尊為「先師」，唐玄宗封為「復聖公」，後人為他建築「復聖廟」，又名「顏廟」。

丹頂鶴趣談

丹頂鶴是中國獨有的珍貴鳥種，體態輕盈，體形優美，除喉頭褐色及部分一飛羽為黑色外，通體雪白，頭頂上有一點鮮紅色的羽毛，所以稱為「丹頂鶴」。

位於黑龍江省烏蘇濱河下游的扎龍自然保護區，是世界著名的丹頂鶴保護區，面積達二十一萬公頃，有各種珍禽二百三十多種，其中最具名貴的便是丹頂鶴。

丹頂鶴在中國有悠久的歷史，商周時代就有人珍養，中國最古老詩歌集《詩經》中就提到「鶴鳴於九皋，聲聞於天」。關於丹頂鶴有很多神話傳說：傳說中的仙人王喬也是乘鶴上天。北宋著名詩人林和靖，喜愛鶴和梅花，「梅妻鶴子」是至今還在流傳的佳話。



鶴頂丹的內區保護自然自龍扎

丹頂鶴在中國傳統中，是長壽、吉祥、高潔的象徵。在漢代的刺繡中，可見到鶴的圖案，明清時代更把丹頂鶴刺繡在官員朝服的補子上。補子是明、清時代官員品級的標誌，有丹頂鶴的補子只有一品文官才有資格穿戴，可見人們對鶴的重視。至今在不少古舊建築內，猶可看到鶴的圖案和浮雕。歷代的中國畫家也喜愛把丹頂鶴作為他們書畫的主角。

丹頂鶴原本和雁一樣是候鳥，冬天飛往南方覓食。但在扎龍自然保護區馴養了一批丹頂鶴，據說在扎龍，丹頂鶴完全適應了寒冷天氣，只要能供應充足食物。所以在蘇氏零下三十多度的氣溫中，丹頂鶴仍在一片冰雪覆蓋的扎龍沼澤地上翩翩起舞，扎龍真成了「丹頂鶴的故鄉」。

東交民巷對聯 孔真

清光緒二十七年（公元一九〇一年），北京東交民巷已有一英國、法國、俄國、意大利等國使館建立，由於清廷喪權辱國，不少洋人趾高氣揚，目空一切，引起華人反感，鬱積難舒。有一戶人家在除夕撰寫了一副春聯貼在門上，聯文曰：「望洋興歎，與鬼為鄰，一時不醒而走。」雖然不甚工整，但吐出了國人怨氣，一時不醒而走。

金寶貝 一小時沖印

為你保留好時光 專業保證！

沖晒服務絕對令你滿意 新春新年大特價

凡沖晒菲林 送5"X7"一張

多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元

溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰

433 COLUMBIA ST. Van. B.C. 電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

華安旅遊服務社

主辦春節賀歲團：

日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發

一月廿八日入境。開始中國旅程。

遊覽城市：廣州·佛山·開平·恩平·台山·新會·江門·中山。

全程十四天。包括國內旅遊費、食宿費、來回溫哥華機票、香港入境稅、住宿、溫哥華奇化街二二三號。

報名處：華安旅遊服務社。

電話：(六〇四)六八一·八五三一

西方雜貨商合作社通告

本社在1986年12月20日假座本市喜萬年酒樓舉行選舉大會，並選出七位為1987年度執行董事，其成員及職位公佈如下：

- 1) 正董事長：周錦源
- 2) 副董事長：周錦源
- 3) 經理：林文煊
- 4) 副經理：關善雅
- 5) 書記：林榮立
- 6) 董事：林榮立
- 7) 董事：黃煥堯

本董事局將繼續努力為大眾服務，敬希大眾鼎力支持。

西方雜貨商合作社董事局

正董事長：周錦源

副董事長：周錦源

一九八七年正月十四日

提名候選中華會館一九八七年度理事

本會館現任理事將於今年二月任期屆滿，須選定選舉新理事接任。現定期一九八七年二月十五日下午一時三十分在禮堂召開會員年會，由理事長報告會務及財務組報告財政狀況；並於同日由上午十時至下午四時，舉行投票選舉一九八七年度理事。依章規定，理事共三十一名，其中二十名由團體會員提名選出，十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民或有會員超過五十年者及一年以上之華人團體均應屆當年會員年會已有三十天者均有選舉權及被選權。凡有意提名為一九八七年度理事候選人者，請於每日下午十二時前分至四時親至本會館索取表格。提名截止日期為一九八七年二月八日下午四時止。

特此通告

溫哥華中華會館理事會 啓

一九八七年一月十日

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

Phone: (604) 683-0338, 682-5644

七天營業 營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至凌晨一時

筵開四十 華麗禮堂 豐儉隨意 壽筵喜酌 晚飯宵夜 天天茶市

683-0338 定座電話：(604) 682-5644

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐飽餛 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅

粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油 特製珍肝 真正鴨肝 五香臘肉 頂靚大鴨 甜味牛干 辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生官督 駐廠加美 寄往無阻 通行各埠 均有代售 目錄即奉 歡迎索閱

家家樂食品公司

251-9633

地址：喜士定東街756號

七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

恭喜發財 萬事如意

購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香茜餃	\$0.20	煎堆仔	\$0.23	蟹壳黃(鹹、甜)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇雞飽	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	東肉飽	\$0.45
粉蒸肉	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米糍	\$1.10	鍋貼	\$0.18	銀針粉(壹磅)	\$1.20
芋	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛肉丸(壹磅)	\$3.00
				芝麻湯丸	\$0.15

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00

72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00

普通白沙每碼 \$5.95

(以上價目不包括送貨)

商業住宅 窗紗床窗 歡迎定造 工廠價錢

廖盛炤

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.

1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8

Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR